

1 Anötö kên undambê ti nom ma gên hoj.

¹ Têj tēm namatanga andô, Anötö kên undambê ti nom. ² Têj tēm dinaŋ nom dau gitôm kwahic dec dom, magoc yêc nambwa. Bu poc bambaliŋ ma nasec kôm gameŋ hoj ahuc. Ma Anötö ndê ŋalau kêsêlêŋ kêgihi mbo bu nahô.

³ Goc Anötö sôm bu, “Ŋawê sa.” Ma gameŋ nawê sa. ⁴ In gêlic bu nawê dau nayham, ma in whê nasec ma nawê kôc. ⁵ Ŋawê dau in sam bu ac salô, ma nasec dau in sam bu ôbwêc. Bêc namatanga dinaŋ ôbwêc pacndê ma bêbêc hôc asê.

⁶ Ma Anötö sôm bu, “Ŋasawa daŋ whê bu kôc ndi toŋ lu.” ⁷ Goc in kên nasawa dau whê bu kôc, dec bu natô poc nasawa napuŋga ma bu natô yêc nahônga. ⁸ Ma nasawa dau in sam bu umboŋ. Bêc tiluŋga dinaŋ ôbwêc pacndê ma bêbêc meŋ sa.

⁹ Ma Anötö sôm, “Bu naŋ poc umboŋ napuŋga lêc sa ndi poc daŋga, ma gameŋ ti basô yêc daŋga.” Ma gên dau nandô sa. ¹⁰ Gameŋ basô dinaŋ Anötö sam bu nom, ma bu naŋ gi poc

daŋga in sam bu gwêc. Ma in gêlic gên dau nayham. ¹¹⁻¹² Goc in sôm bu, “Gên lêc batac batac sêpi akên nom sêmeŋ. A ti kwaŋ ma gên ti lauŋ tidau-tidau, naŋ sêkên nawhê me sênem nandô ti nawhê yêc nalôm, bu tiŋambu nawhê dau oc sêpi sêmeŋ tiyham.” Goc gên dau nandô sa, ma gên batac batac tidau-tidau sêpi akên nom sêmeŋ tôm in sôm. Ma in gêlic gên hoj dinaŋ nayham. ¹³ Bêc titônga dinaŋ ôbwêc pacndê ma bêbêc meŋ sa.

¹⁴⁻¹⁵ Goc Anötö sôm, “Ŋawê sêlhac umboŋ bu sêpô nom. Sêwhê ac salô ti ôbwêc kôc, ma sêti bêc ti yala ma tēm hoj nadôhôn.” Ma gên dau nandô sa. ¹⁶ In kên nawê atu lu. Ŋawê atu andô in kên bu nem gôliŋ ac salô, ma nawê sauŋ in kên bu nem gôliŋ ôbwêc. Ma in kên tata hoj whiŋ. ¹⁷ Gên hoj dinaŋ in kên sêlhac umboŋ bu sêkên nawê sa pô nom, ¹⁸ bu sênem gôliŋ ac salô ti ôbwêc ma bu sêwhê nawê ma nasec kôc. Ma in gêlic gên hoj dau nayham. ¹⁹ Bêc tihaleŋga dinaŋ ôbwêc pacndê ma bêbêc meŋ sa.

²⁰ Goc Anötö sôm, “Gên tali sênem bu ti gwêc ahuc,

ma mbac sêhu sêmbo umbon ɲasawa.” ²¹ Goc in kên i atutu ti gên tali tidau-tidau naɲ sêmbo bu ti gwêc, ma mbac tidau-tidau hoɲ. Ma in gêlic gên hoɲ dinaɲ ɲayham. ²² Gocdec in gêm mbec gên dau. In sôm, “Ati daêsam, anem gameɲ hoɲ ahuc, i sênem gwêc ti bu ahuc, ma mbac sêti daêsam sêmbo nom.” ²³ Bêc ti-5-nga dinaɲ ôbwêc pacndê ma bêbêc meɲ sa.

²⁴⁻²⁵ Ma Anötö sôm bu, “Nom kôc gên tali tidau-tidau, bôc malacɲga ti bôc saleɲnga, ma gên tali tidau-tidau hoɲ naɲ sêɲsêlêɲ sêmbo nom.” Goc in kên gên tali tidau-tidau hoɲ sêmbo nom, ma gên hoɲ in gêlic ɲayham. ²⁶ Ma in sôm, “Galoc tamasaɲ ɲamalac, ma tamasaɲ ɲac nditôm yac dauɲ gatuɲ, ma dakên ɲac sênem gôlin gên tali hoɲ, i gwêcɲga ti mbac umbonɲga, ma bôc ti gên nomɲga hoɲ.” ²⁷ Boc-dinaɲ Anötö kêmasaɲ ɲamalac tôm in dau gatu. In kêmasaɲ ɲamalac ɲac ti awhê. ²⁸ Ma in gêm mbec ɲac ma sôm têt ɲac, “Akwe balêkoc asê, ati daêsam ma anem nom ahuc. Mac ati gameɲ hoɲ ɲadau, ma anem

gôlin gên tali hoɲ dinaɲ, i ti mbac ma gên tali nomɲga hoɲ. ²⁹ Ma aɲgô! Gên batac batac nomɲga hoɲ naɲ sênem ɲandô ma gên ti ɲawhê hoɲ naɲ aô wakên têt mac, ti mac nem gên aneɲnga.

³⁰ Ma kwan ma gên ti laun batacbatac hoɲ aô wakên têt bôc ti mbac ma gên tali hoɲ naɲ sêɲsêlêɲ sêmbo nom. ɲac si gên sêneɲnga dinaɲ.” Ma gên hoɲ naɲ in sôm, naɲ ɲandô sa. ³¹ Anötö gêlic gên hoɲ naɲ in kên su bu ɲayham kêlêlêc. Bêc ti-6-nga dinaɲ ôbwêc pacndê ma bêbêc meɲ sa.

2 ¹ ɲalên dau dinaɲ Anötö kên undambê ti nom ma gên tidau-tidau hoɲ. ²⁻³ In kên gên hoɲ dinaɲ su ma gic dabin in ndê gwelen têt bêc ti-6-nga. Têt bêc ti-7-nga in kêwhandau, ma tu dinaɲnga in gêm mbec bêc ti-7-nga dinaɲ bu bêc dabuɲ.

Awhê lu ɲgac ɲamatanga.

⁴ Pômdau Anötö kên nom ti undambê, ɲamin dau dindec. Têt têt ɲamatanga dinaɲ ⁵ gên nomɲga yêc bocdec. Gên ti laun me gên aka ômɲga daɲ po pi meɲ su dom, ɲahu bu in kên u gic sip nom dom ma ɲamalac bu yob nom dinaɲnga mba.

⁶ Magoc bubata sêpi akên nom ñalôm sêmen, ma sêkôm gameñ nomnga hoñ tibalê.

⁷ Têñ tēm dinañ Pômdau Anötö kôc kop nomnga ma kêmasañ ti ñamalac. Ma iñ yu wayahô tañlinga sôc iñ têtsuñ goc ñamalac dau tali sa.

⁸ Pômdau Anötö sô ôm dañ yêc gameñ ac piñga nañ sêsam bu Iden. Ma ñgac nañ iñ kêmasañ su, nañ iñ kên mbo dindê. ⁹ Têñ ndoc Pômdau sô ôm Idennga dinañ, iñ kên a tidau-tidau sêpi akên nom. Iñ kên a ñatô sic yac tanôn ñayham ma a ñatô sem ñandô ñayham tu daneñga. Ma yêc ôm dau ñalhu iñ kên a lu sêlhac. A dañ ñaê ‘A Tañlinga’, ma dañ ñaê ‘A Tañyalê ñayham ti Sacnga’.

¹⁰ Bu dañ ñamkê hêc sa yêc ôm Idennga, ma kêmalôm nom dau ñamaim sa ma tibalê. Ma bu dau whê dau kôc ti bu hale. ¹¹ Bu dañ ñaê Bu Pison hêc sa ma keseleñ yêc gameñ dañ ñaê Hawila. (Yêc gameñ dinañ lau sêtap gol ¹² ñayham ti hoc ñaôli atu ñaê oniks, ma a ñakwi ñamalu ñayham sa.) ¹³ Bu tilunga ñaê Bu Gihon keseleñ yêc gameñ dañ ñaê

Kus. ¹⁴ Ma bu titönga ñaê Bu Tigris hêc sa yêc gameñ Asiria ñabatiñ ac piñga. Ma bu tihaleñga sêsam Bu Yupretes.

¹⁵ Pômdau Anötö kên ñgac dau mbo Iden bu nem gwelen ma yob ôm Idennga dinañ. ¹⁶ Ma iñ gic yomsu ñgac dau bocdecbu, “Gitôm bu am neñ a ñandô yêc a hoñ nañ sêlhac ôm dindec. ¹⁷ Magoc a tigen aô wandic yao bu am neñ ñandô dom. A dau dasam bu ‘A Tañyalê ñayham ti Sacnga’. Am bu neñ ñandô, goc am oc mbwac ndu.”

¹⁸⁻²⁰ Muñga Pômdau Anötö kôc nom ma kêmasañ bôc ti gêñ tali nomnga ma mbac hoñ su. Ma iñ kên gêñ hoñ dinañ tēñ ñgac dau bu iñ kên ñac si ñaê tigen tigen. Bocdinañ ñgac dau hê ñaê pi bôc ti mbac ma gêñ tali nomnga hoñ. Magoc gêñ tali dañ nañ gitôm iñ dau ma gitôm bu nem iñ sa, nañ mbo dom.

Goc Pômdau Anötö sôm, “Yham dom bu ñgac dau tawasê mbo. Aô wamasañ ñamalac dañ gitôm iñ dau bu nem iñ sa.” ²¹ Bocdinañ iñ kôm ñgac dau yêcbêc kêlhiñ

dau siñ. Ma iñ kêdahin iñ
 ñabi dañ sa ma kêñ ñamsôm
 gêm ñamala dau ahuc
 tiyham. ²² Dec iñ kôc ñabi
 nañ iñ kôc su akêñ ñgac, ma
 kêmasañ awhê dañ, ma kêñ
 têtñ ñgac dau. ²³ Têtñ ñgac
 dau gêlic iñ, goc iñ sôm,
 “Aluê! Iñ dec gitôm aô dauñ.
 Iñ aô dauñ neñ ñakwa, ma
 aô dauñ ñamlic. Aô wasam
 iñ bu awhê, ñahu bu iñ sa
 akêñ ñgac meñ*.”

²⁴ Ñalên dau dinañ
 Pômdau Anötö kêmasañ
 ñamalac ñgac ma awhê, ma
 tu dinañga ñgac dañ oc hu
 damba lu dinda siñ ma sap
 iñ nawhê dôn, ma iñlu sêti
 gêtñ tigen.

²⁵ Têtñ têtñ ñamatanga
 dinañ, ñgac lu awhê dau
 sêmbo ñamlic ñambwa magoc
 maya dau dom.

3 Sac Ñahu.

¹ Yêc gêtñ tali saleñga
 hoñ nañ Pômdau Anötö kêñ
 nañ, mboc ndê gauc êñsaunga
 hôcgêlêc su. Têtñ béc dañ
 mboc têtñ awhê gi ma ndac iñ
 bocdecbu, “Bocke? A hoñ nañ
 sêlhac ôm dec, nañ Anötö gic
 yao amlu bu aneñ ñandô dañ
 dom, a?” ² Ma awhê sôm

têtñ iñ, “Mba! Anötö sôm
 gitôm bu alu aneñ ñandô yêc
 a hoñ. ³ A tigen nañ kac ôm
 ñalhu nañ iñ gic yao. Iñ sôm
 bu alu aneñ ñandô dom, ma
 amasec dom. Alu bu aneñ,
 oc ambac ndu.” ⁴ Magoc
 mboc sôm têtñ awhê, “Am
 ngô! Amlu oc ambac ndu
 dom. ⁵ Anötö kêyalê bu têtñ
 nañ amlu aneñ goc tanôm oc
 po asê. Ma amlu oc andi
 atôm Anötö dau, ma anyalê
 ñayham ti sac. Tu dinañga
 dec iñ gic yao.”

⁶ Têtñ ndoc dinañ awhê
 dau gêlic bu a dau gêm
 ñandô ñayham, gic iñ tandô
 ñayham ma ñayham tu
 neñga. Ma iñ gauc gêm bu
 ñayham bu iñ êñyalê gêtñ
 hoñ. Madec iñ hiñ ñandô ma
 gêtñ, ma kêñ têtñ nakweñ nañ
 mbo whiñ iñ ma iñ gêtñ.

7 Ma inlu tandô po asê e sêlic dau sêmbô ñamlic ñambwa. Goc sêkôc a kin ñalaun sêsi pitigen ma sêpuc ti po.

8 Tinambu têt ac gi sip ma gameñ ñalhuc sa, goc Pômdau Anötö kêsêlên mbo ôm ñalôm. Têt ndoc inlu sêngô in ñakêcsia, nañ sêsôc a ômnga ñapu si sêsin dau. 9 Magoc in ta yom têt ñgac dau ma ndac in, “Am mbo nde?” 10 Ma in ô yom ma sôm, “Aô gangô am kêsêlên mbo ôm, ma aô gatôc dauñ bu aô gambo ñamlic ñambwa. Tu dinañga dec aô gasin dauñ.” 11 Ma Pômdau Anötö ndac bu, “Asa sôm têt am bu am ñamlic ñambwa? Am gêt a ñandô yêc a nañ aô gac yao amlu bu aneñ dom, a?” 12 Goc ñgac dau sôm, “Awhê nañ am kêt mbo whin aô, nañ kêt a dinañ ñandô ma aô gañ.”

13 Ma Pômdau Anötö sôm têt awhê bu, “Gêt bocke dec am kôm?” Ma awhê sôm, “Mboc kêsau aô ma aô gañ.”

14 Goc Pômdau Anötö sôm

têt mboc, “Am kôm gêt dinañ dec wapucbo am, ma am oc yêc bôc malacnga ti saleñga hon ñapu. Kwahic dec am nem ñagôlôn oc sip kop ñalôm, ma am oc kêt ña atac punga ñapañ e am mbwac ndu. 15 Aô wakên amlu awhê akêt kisa têt daum, ma am nem wakuc ma awhê ndê wakuc oc sêkên kisa dandi. Am oc señ in ndê wakuc sip gahipwi, tigen in oc kwê am ñagôn popoc.”

16 Ma têt awhê dau in sôm, “Ndoc am daêmnga aô wakên ñawapac atu têt am. Ma am oc kôc balêkoc ti êmsahê ñandê atu. Am nem akweñ oc nem gôlin am, magoc am oc tac whin in ma sap in dôn ñapañ.”

17 Ma in sôm têt Adam,* “Am sôc nem awhê ndê yom ñapu, ma gêt a ñandô yêc a nañ aô gac yao têt amlu bu aneñ ñandô dom. Bocdinañ dec aô wapucbo nom tu amnga. Am oc yêm daum su tu kôm gwelên ômnga ma tap nem gêt danennga sa e am mbwac ndu. 18 Têt am sô

3:16 Yom Hibru dañ nañ yêc ñabatin 16 nañ ñahu yêc awê dom.

Lau ñatô gauc gêm bu danem ñabatin 16b kwi bocdecbu: Am oc atac whin bu nem gôlin nem akweñ, tigen in ti nem ñadau.

3:17 Adam - yêc yom Hibru, ñaê dinañ ñahu lu: (1) ñamalac, ma (2) ñgac ñamatanga ndê ñaê.

gêṇ sip nom, goc kwanṭ ti
ṇakwa ma wahô oc hôc ahuc
kôm gêṇ danenṅga ti sac.
Ma am oc êmsalê gêṇ aka
saleṇṅga. ¹⁹ Am oc kôm
gwelenṭ ti wahem atu bu tap
nem gêṇ ṇandô nomṅga sa e
am mbwac ndu ma mbu ndi
ti nom tiyham. Aô gakôc
nom ma kamasanṭ am,
bocdinanṭ am oc mbu ndi ti
nom tiyham.”

²⁰ Adam sam awhê ndê
ṇaê bu Ewa*, bu iṇ oc ti lau
tali nomṅga hoṇ si dinda.

²¹ Ma Pômdau Anötô
kêmasanṭ ṇakwê ṇa bôc
ṇamlic ma kêṇ têtṇ Adam lu
nawhê sêsôc. ²² Ma iṇ sôm

têtṇ dau bu, “Kwahic dec ṇgac
dau iṇ gitôm yac daun,
kêyalê ṇayham ma sac.
Yham dom bu iṇ neṇ ṇandô
yêc A Tanṭiṅga, ma mbo tali
ṇapanṭ.” ²³ Goc Pômdau
Anötô kêmasuc iṇ su yêc ôṃ
Idenṅga bu kôm gwelenṭ
nomṅga. Muṇṅga iṇ kôc nom
ma kêmasanṭ ṇamalac, ma
galoc dec tiṇ iṇ su bu kôm
gwelenṭ pi nom dau. ²⁴ Iṇ
tiṇ iṇlu su goc kêṇ aṇela ti
bienṭ baliṇ, nanṭ sêlhac ôṃ
Idenṅga ṇagameṇ ac piṅga bu
sêyob seṇ têtṇ A Tanṭiṅga.
Bienṭ dau ya golom ma
ṇamsêc mehep mehep.

GENESIS

Bukawa language

Published by Lutheran Bible Translators of Australia.

Printed by SIL in Papua New Guinea.